

# HÁN NGỮ HÀNG NGÀY



## 每日汉语

越南语 04



国家汉办/孔子学院总部  
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台  
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

# HÁN NGỮ HÀNG NGÀY

## 每日汉语



## 目录 / MỤC LỤC

### 第三十六课 找房

Bài thứ 36 Kiểm phòng ở ..... 1

### 第三十七课 租公寓

Bài thứ 37 Thuê nhà ở chung cư ..... 13

### 第三十八课 搬家

Bài thứ 38 Dọn nhà ..... 26

### 第三十九课 存/取钱

Bài thứ 39 Gửi/rút tiền ..... 39

### 第四十课 换钱

Bài thứ 40 Đổi tiền ..... 52

### 第四十一课 付款

Bài thứ 41 Trả tiền ..... 63



## 目录 / MỤC LỤC

---

### 第四十二课 汇款

Bài thứ 42 Gửi tiền ..... 75

### 第四十三课 使用信用卡

Bài thứ 43 Thanh toán bằng thẻ tín dụng ..... 87

### 第四十四课 挂失

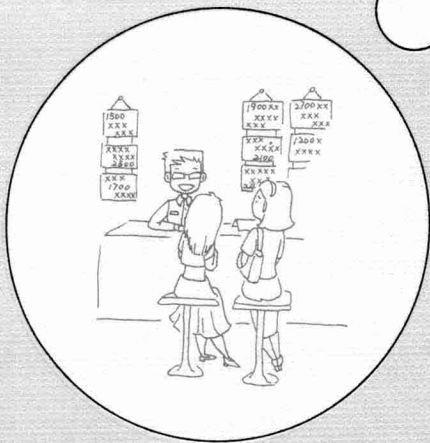
Bài thứ 44 Đăng ký đánh mất ..... 99

### 第四十五课 挂号

Bài thứ 45 Lấy số ..... 110

### 第三十六课 找房

### Bài thứ 36 Kiểm phòng ở



P: 亲爱的听众朋友，你们好！Tôi là Phi Yến.

H: Các bạn thính giả thân mến: tôi là Hùng Anh. Hoan nghênh các bạn thu nghe “Hán ngữ hàng ngày”. Trong bài giảng trước, chúng tôi đã học 3 đoạn đối thoại, bây giờ chúng ta cùng ôn lại những câu trọng điểm.

P: 我想剪头发。

H: Tôi muốn cắt tóc.

P: 我想剪头发。

P: 修一下就可以了。

H: Sửa một chút là được.

P: 修一下就可以了。

P: 我想染头发。

H: Tôi muốn nhuộm tóc.

P: 我想染头发。

P: 别剪太短了。

H: Đừng cắt ngắn quá.

P: 别剪太短了。

H: Bây giờ chúng ta học bài mới. Nội dung chính của bài mới như sau:



**今日关键** Nội dung chính của bài mới

Wǒ xiǎng zū fáng.

我想租房。Tôi muốn thuê nhà ở.

Nín xiǎng zhǎo shén me yàng de fáng zi ?

您 想 找 什 么 样 的 房 子? Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

Nín xiǎng huā duō shao qián zū ?

您 想 花 多 少 钱 租? Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

Shén me shí hou néng bān jìn lai ?

什 么 时 候 能 搬 进 来? Bao giờ có thể dọn đến ở?

Fáng zū zěn me fù ?

房 租 怎 么 付? Tiền thuê trả như thế nào?

H: Chúng ta bắt đầu học.

P: 我想租房。

H: Tôi muốn thuê nhà ở.

P: 我想。

H: Có nghĩa là: tôi muốn.

P: 我想。

P: 租。

H: Có nghĩa là: thuê.

P: 租。

P: 房。

H: Có nghĩa là: nhà ở.

P: 房。

P: 我想租房。

H: Tôi muốn thuê nhà ở.

P: 我想租房。

H: Chúng ta học tiếp.

P: 您想找什么样的房子?

H: Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

P: 您想。

H: Có nghĩa là: anh muốn.

P: 您想。

P: 找。

H: Có nghĩa là: tìm.

P: 找。

P: 什么样的。

H: Có nghĩa là: như thế nào.

P: 什么样的。

P: 房子。

H: Có nghĩa là: nhà ở.

P: 房子。

H: 您想找什么样的房子?

H: Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

P: 您想找什么样的房子?

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

## 对话一 Đôi thoại 1

A: 我想租房。Tôi muốn thuê nhà ở.

B: 您想找什么样的房子? Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Một căn hộ hai gian có đầy đủ đồ dùng gia đình. Nhà ở đừng cũ quá.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

## 对话一 Đôi thoại 1

A: 我想租房。Tôi muốn thuê nhà ở.

B: 您想找什么样的房子? Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Một căn hộ hai gian có đầy đủ đồ dùng gia đình. Nhà ở đừng cũ quá.

H: Chúng ta học tiếp.

P: 您想花多少钱租?

H: Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

P: 您想。

H: Có nghĩa là: anh muốn.

P: 您想。

P: 花。

H: Có nghĩa là: tiêu.

P: 花。

P: 多少钱。

H: Có nghĩa là: bao nhiêu tiền.

P: 多少钱。

P: 租。

H: Có nghĩa là: thuê.

P: 租。

P: 您想花多少钱租?

H: Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

P: 您想花多少钱租?

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

## 对话二 Đối thoại 2

B: 您想花多少钱租? Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

A: 月租 3000 元以内吧。 Nội trong 3000 đồng một tháng.

B: 您看这房怎么样? Cô xem nhà này như thế nào?

A: 不错。 Được đấy.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

## 对话二 Đối thoại 2

B: 您想花多少钱租? Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

A: 月租 3000 元以内吧。 Nội trong 3000 đồng một tháng.

B: 您看这房怎么样? Cô xem nhà này như thế nào?

A: 不错。Được đấy.

H: Chúng ta học tiếp.

P: 什么时候能搬进来?

H: Bao giờ có thể dọn đến ở?

P: 什么时候。

H: Có nghĩa là: bao giờ.

P: 什么时候。

P: 能。

H: Có nghĩa là: có thể.

P: 能。

P: 搬。

H: Có nghĩa là: dọn.

P: 搬。

P: 进来。

H: Có nghĩa là: vào.

P: 进来。

P: 什么时候能搬进来?

H: Bao giờ có thể dọn đến ở?

P: 什么时候能搬进来?

H: Chúng ta học tiếp.

P: 房租怎么付?

H: Tiền thuê trả như thế nào?

P: 房租。

H: Có nghĩa là: tiền thuê nhà ở.

P: 房租。

H: 怎么。

H: Có nghĩa là: thế nào.

P: 怎么。

P: 付。

H: Có nghĩa là: trả.

P: 付。

P: 房租怎么付?

H: Tiền thuê trả như thế nào?

P: 房租怎么付?

H: Bây giờ chúng ta nghe đoạn đối thoại này.

### 对话三 Đối thoại 3

A: 什么时候能搬进来? Bao giờ có thể dọn đến ở?

B: 下个月底。Cuối tháng tới.

A: 房租怎么付? Tiền thuê trả như thế nào?

B: 一次付三个月的。Mỗi lần trả tiền thuê 3 tháng.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

### 对话三 Đối thoại 3

A: 什么时候能搬进来? Bao giờ có thể dọn đến ở?

B: 下个月底。Cuối tháng tới.

A: 房租怎么付? Tiền thuê trả như thế nào?

B: 一次付三个月的。Mỗi lần trả tiền thuê 3 tháng.

H: Bây giờ chúng ta ôn lại nội dung vừa học.

P: 我想租房。

H: Tôi muốn thuê nhà ở.

P: 您想找什么样的房子?

H: Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

P: 您想花多少钱租?

H: Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

P: 什么时候能搬进来?

H: Bao giờ có thể dọn đến ở?

P: 房租怎么付?

H: Tiền thuê trả như thế nào?

H: Bây giờ chúng ta nghe lại 3 đoạn đối thoại vừa học.

### 对话一 Đối thoại 1

A: 我想租房。Tôi muốn thuê nhà ở.

B: 您想找什么样的房子? Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Một căn hộ hai gian có đầy đủ đồ dùng gia đình. Nhà ở đừng cũ quá.

## 对话二 Đối thoại 2

B: 您想花多少钱租? Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

A: 月租 3000 元以内吧。Nội trong 3000 đồng một tháng.

B: 您看这房怎么样? Cô xem nhà này như thế nào?

A: 不错。Được đấy.

## 对话三 Đối thoại 3

A: 什么时候能搬进来? Bao giờ có thể dọn đến ở?

B: 下个月底。Cuối tháng tới.

A: 房租怎么付? Tiền thuê trả như thế nào?

B: 一次付三个月的。Mỗi lần trả tiền thuê 3 tháng.

H: Mời các bạn nghe lại lần nữa.

## 对话一 Đối thoại 1

A: 我想租房。Tôi muốn thuê nhà ở.

B: 您想找什么样的房子? Anh muốn tìm nhà ở như thế nào?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Một căn hộ hai gian có đầy đủ đồ dùng gia đình. Nhà ở đừng cũ quá.

## 对话二 Đối thoại 2

B: 您想花多少钱租? Anh muốn thuê bao nhiêu tiền?

A: 月租 3000 元以内吧。Nội trong 3000 đồng một tháng.

B: 您看这房怎么样? Cô xem nhà này như thế nào?

A: 不错。Được đấy.

### 对话三 Đối thoại 3

A: 什么时候能搬进来? Bao giờ có thể dọn đến ở?

B: 下个月底。Cuối tháng tới.

A: 房租怎么付? Tiền thuê trả như thế nào?

B: 一次付三个月的。Mỗi lần trả tiền thuê 3 tháng.

H: Bây giờ chúng tôi xin giới thiệu vài nét về văn hóa Trung Quốc:

Trong bài giảng trước, chúng tôi đã giới thiệu Tết Nguyên Đán với các bạn. Bây giờ chúng tôi xin giới thiệu Tết Nguyên Tiêu.

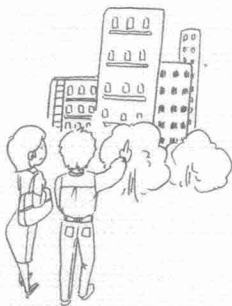
Bởi vì rằm tháng riêng là Tết Thượng Nguyên. Cho nên đêm rằm tháng riêng gọi là Nguyên Tiêu, là đêm trăng tròn đầu tiên trong năm, dân gian có tập quán ăn bánh trôi. Tết Nguyên Tiêu cũng gọi là Tết đèn. Trên đèn lồng viết câu đố để mọi người đoán, là trò chơi thịnh hành trong dân gian.

H: Thư điện tử “Hán ngữ hàng ngày”: [vie@cri.com.cn](mailto:vie@cri.com.cn).

Mạng: <http://vietnamese.cri.cn>.

H: Hôm nay chúng ta tạm học đến đây, bài giảng sau chúng ta sẽ học tiếp, hoan nghênh các bạn đón nghe, “Hán ngữ hàng ngày” hôm nay đến đây tạm ngừng, Phi Yến và Hùng Anh xin chúc các bạn mạnh khỏe.

P: 再见!



### 第三十七课 租公寓

#### Bài thứ 37 Thuê nhà ở chung cư

